

EUROPEAN UNION FILM FESTIVAL 2014

Festival du Film de l'Union européenne

5 MAY * 1 JUNE

Phnom Penh • Siem Reap

Free
admission
*Entrée
gratuite*

<http://eeas.europa.eu/delegations/cambodia/>



**INSTITUT
FRANÇAIS**
CAMBODGE

PLATINUM
cineplex

**BARAY
ANDET**



The European Union Film Festival is presented by the Embassies of the European Union Member States and the European Union Delegation in partnership with the Institut français of Cambodia.

Présenté par les ambassades des états membres de l'Union européenne et la délégation de l'Union européenne auprès du Royaume du Cambodge. En partenariat avec l'Institut français du Cambodge.

FESTIVAL DU FILM DE L'UNION EUROPÉENNE

Du 5 mai au 1^{er} juin 2014

Rendez-vous cinématographique singulier au Cambodge, le Festival du Film de l'Union européenne propose, durant trois semaines, une collection de films reflétant la richesse et la diversité du cinéma européen.

Pour cette édition 2014, 12 pays membres de l'Union européenne ont participé à la programmation en choisissant chacun une œuvre cinématographique. Les projections se succèdent du 5 mai au 1^{er} juin dans trois lieux partenaires : l'Institut français du Cambodge (du 5 au 16 mai), le Platinum Cineplex à Phnom Penh (du 22 au 31 mai), et le cinéma Baray Andet à Siem Reap (du 22 mai au 1^{er} juin). Les films sont proposés en version originale avec des sous-titres anglais, ou doublés en khmer selon les lieux de projection. L'entrée est gratuite pour toutes les séances.

Nous espérons vous y retrouver nombreux !

EUROPEAN UNION FILM FESTIVAL

From 5th May to 1st June

A one-of-a-kind film rendez-vous in Cambodia, the European Union Film Festival features a three-week long presentation of various films reflecting the diversity of European cinema.

For this 2014 edition, a dozen European Union Member States are contributing with a film. Screenings will run from 5th of May to 1st of June on the premises of three partner institutions: Institut français du Cambodge (from 5th to 16th of May), Platinum Cineplex in Phnom Penh (from 22nd to 31st of May), and Baray Andet Movie Theater in Siem Reap (from 22th of May to 1st of June).

Entrance is free and the movies are screened in their original version with English subtitles, or Khmer dubbing.

We are looking forward to seeing you there!



ALLEMAGNE *Germany*

WESTWIND

De Robert Thalheim (2011) - Drame

Dans l'Allemagne d'avant la chute du mur de Berlin, Doreen et Isabelle sont deux sœurs jumelles, sportives de haut niveau, à l'entente infailible. Jusqu'au jour où Doreen s'éprend d'un garçon d'Allemagne de l'Ouest : elle se sent alors de plus en plus emportée par "le vent de l'Ouest", tandis qu'Isabelle souhaite se concentrer sur son entraînement.

Directed by Robert Thalheim (2011) - Drama

In 1988, a year before the fall of the Berlin Wall, twin sisters Doreen and Isabel are two talented and inseparable athletes. When Doreen falls in love with a West German boy, she cannot resist the "west temptation" while her sister is still focused on training.



AUTRICHE *Austria*

DER ATEM DES HIMMELS

De Reinhold Bilgeri (2010) - Drame

Erna von Gaderthurn, une femme attirante de 41 ans, décide de commencer une nouvelle vie après le décès de son père. Elle quitte sa mère possessive et le château familial du Sud Tyrol, pour s'installer à Blons, un village dans les Alpes de Vorarlberg. Quelques mois plus tard, le village est frappé par une série d'avalanches meurtrières...

Directed by Reinhold Bilgeri (2010) - Drama

Erna Von Gaderthurn, an attractive 41 year old woman, leaves her domineering mother shortly after her father's death to make a fresh start in Blons, high in the Vorarlberg (Western Austria). A few months later, successive avalanches descend down mountain onto Blons, destroying most of the village and killing many people.



BELGIQUE *Belgium*

HENRI

De Yolande Moreau (2013) - Comédie

Henri, la cinquantaine, d'origine italienne, tient avec sa femme Rita un petit restaurant près de Charleroi, "La Cantina". Après la mort de Rita, leur fille Laetitia propose à Henri de se faire aider au restaurant par un "papillon blanc", comme on appelle les résidents d'un foyer de handicapés mentaux proche de "La Cantina".

Directed by Yolande Moreau (2013) - Comedy

Henri, a fifty something Italian native, runs the small café "La Cantina" with his wife Rita in the Belgian city of Charleroi. After Rita dies, Henri's daughter Laetitia recommends that he hire a "white butterfly" - local parlance for residents of a nearby home for the mentally disabled - for a part-time job.



DANEMARK *Denmark*

THE SHOOTER

De Annette K. Olesen (2013) - Action - Thriller

Suite à la parution d'un article révélant que le gouvernement ne tient pas ses promesses sur la question environnementale, un activiste et ancien tireur d'élite se révolte et tient Copenhague en otage. Pendant 5 jours, la capitale danoise est plongée dans la terreur sur fond de scandale politique.

Directed by Annette K. Olesen (2013)

Action - Thriller

The five days when Copenhagen is in a state of panic because of an intelligent activist and former elite shooter, who takes up arms when a woman journalist writes about the government's broken promises on an environmental issue.



ESPAGNE *Spain*

COUSINHOOD

De Daniel Sanchez Arévalo (2011) - Comédie

Trois cousins retournent dans le village où, plus jeunes, ils passaient leurs vacances d'été. Diego, récemment redevenu célibataire, est poussé, par ses cousins et ses proches, à revoir son amour d'adolescence. Le séjour ne se passe pas comme prévu et dégénère bientôt en drame local... Une comédie grinçante sur la fragilité des hommes.

Directed by Daniel Sanchez Arévalo (2011) - Comedy

Three cousins return to the village where they spent the summer holidays of their youth. The newly jilted Diego is encouraged to revisit his teenage love by his relatives, the emotionally damaged Miguel and the suave Julian. The visit does not go as planned and the men get involved in local dramas. A raucous comedy about men and their vulnerabilities.



FRANCE

COULEUR DE PEAU : MIEL

De Laurent Boileau et Jung Henin (2012)

Animation - A partir de 10 ans

Adapté de la bande-dessinée éponyme, le film revient sur des moments-clés de la vie de Jung, né en Corée et adopté par une famille belge au début des années 70 : l'orphelinat, l'arrivée en Belgique, la vie de famille, l'acceptation de sa mixité...

Prix du public au Festival d'Annecy 2012.

Directed by Laurent Boileau et Jung Henin (2012)

Documentary Animation • From 10 Y/O and beyond

Adapted from a graphic novel, this documentary traces the upbringing of author Jung Henin, a Korean child adopted by a Belgian family in the seventies: his childhood in an orphanage, his arrival in Belgium, and his painful teenage years, marked by integration, uprooting and cultural diversity issues. Public award Annecy Festival 2012.



IRLANDE *Ireland*

ONDINE

De Neil Jordan (2009) - Drame-Fantastique

Syracuse, un pêcheur irlandais, découvre un jour dans son filet une femme prénommée Ondine, dont il est persuadé qu'il s'agit d'une sirène. Au fur et à mesure qu'Ondine s'intègre dans la communauté, plusieurs théories émergent quant à sa nature, tandis que Syracuse commence à tomber amoureux d'elle...

Directed by Neil Jordan (2009) - Drama - Fantastic

The story of Syracuse, an Irish fisherman who discovers a woman in his fishing net whom he believes to be a Selke (a water nymph). Community people are wondering about the woman's past while Syracuse is falling in love with her.



ITALIE *Italy*

IL GATTOPARDO

De Luchino Visconti (1963) - Drame

En 1860, tandis que la Sicile est submergée par les bouleversements de Garibaldi et de ses Chemises Rouges, le prince Salina se rend avec sa famille dans sa résidence de Donnafugata. Prévoyant le déclin de l'aristocratie, ce dernier accepte une mésalliance et marie son neveu à la fille du maire de la ville, qui représente la classe montante.

Directed by Luchino Visconti (1963) - Drama

In 1860, while Garibaldi's Redshirts have landed on the Sicilian coast, the aristocratic Salina family arrive to their estate at Donnafugata. As Prince Salinas foresees the upcoming downfall of the nobility in Italy, he marries off his nephew to the Mayor's daughter to integrate the new rising class.



PAYS-BAS *The Netherlands*

COOL KIDS DON'T CRY

De Dennis Bots (2012) - Drame

Akkie est une jeune fille pleine d'entrain, passionnée de foot. Lorsqu'elle apprend qu'elle est atteinte d'une leucémie, elle garde le moral et continue à penser au championnat de fin d'année. Lorsque l'état d'Akkie se dégrade, son ami Joep trouve une solution pour qu'elle soit tout de même au rendez-vous.

Directed by Dennis Bots (2012) - Drama

Confident and spirited 12 years old girl Akkie lives for the school soccer tournament. When she is suddenly diagnosed with leukaemia, she remains a positive force and continues to assist with the soccer tournament. Eventually, when Akkie is no longer able to participate in the game, her friend Joep comes up with a really special plan.



PORTUGAL

FADOS

De Carlos Saura (2007) - Documentaire

Carlos Saura retrace l'évolution du Fado, musique d'origine africaine née dans les docks de la banlieue de Lisbonne du 19^e siècle, et sa connection avec les rythmes contemporains du Brésil et d'Afrique. Il rend ainsi hommage aux grands interprètes de ce genre musical : Mariza, Camané, Amalia, Caetano Veloso ou encore Chico Buarque...

Directed by Carlos Saura (2007) - Documentary

Filmmaker Carlos Saura explores Portugal's most emblematic musical genre, Fado, tracing the intricate relationship between the music and the city, and Fado's evolution over the years from its African and Brazilian origins up to the new wave of modern Fadistas. The film also pays tribute to great singers such as Mariza, Camané, Amalia, Caetano Veloso and Chico Buarque.



RÉP. TCHÈQUE *Czech Republic*

KOOKY

De Jan Sverak (2010)

Comédie - Animation - A partir de 6 ans

Mêlant l'art de la marionnette, l'animation 3D, et des prises de vue réelles, cette comédie raconte l'histoire d'un jeune garçon asthmatique et de sa peluche préférée, baptisée Kooky. Dans l'imaginaire de l'enfant, Kooky devient vivant et part avec lui à l'aventure dans une mystérieuse forêt peuplée d'étranges créatures.

Directed by Jan Sverak (2010)

Comedy - From 6 year old and beyond

The film combines techniques of puppet animation, stop motion and live action. It tells the story of a six years old asthmatic boy and his favourite toy, an old teddy bear named Kooky. In the boy's fantasy, Kooky comes to life and escapes into a mysterious forest, beginning a journey amongst the rough-and-ready creatures of the forest.



SUÈDE *Sweden*

THE LAST SENTENCE

De Jan Troell (2012) · **Drame - Histoire**

Dans les années 30, Torgny Segerstedt est le rédacteur en chef du journal suédois *Göteborgs Handels och Sjöfartstidnin*. Ses articles, qui alertent le public sur la menace que représentent le Troisième Reich et la montée du fascisme, apparaissent gênants pour la monarchie et le gouvernement suédois, qui ont pris le parti de la neutralité.

Directed by Jan Troell (2012) - Drama - History

Torgny Segerstedt is the editor-in-chief of the "Göteborgs Handels och Sjöfartstidning" newspaper in the 30s. He challenges the leaders of the Third Reich with his controversial articles. But the Swedish king and the government fear repercussions, as Sweden decides to be neutral and to keep the country out of the war.

INSTITUT FRANÇAIS

CAMBODGE

5 ★ 16 MAY
Phnom Penh

**Institut français
du Cambodge**

› *Free admission*
› *All movies are in original language
with English subtitles*

› *Entrée gratuite*
› *Tous les films sont en version
originale, sous-titrée en anglais*

Institut français du Cambodge

218 rue 184

023 213 124 / 125

www.institutfrancais-cambodge.com



lundi

05

Monday

18h : The Netherlands

Cool Kids Don't Cry

Grand Opening • Invitation only

Mar.

06

Tues.

17h : Czech Rep.

Kooky

19h : Spain

Cousinhood

Mer.

07

Wed.

17h : Germany

Westwind

19h : Ireland

Ondine

Jeudi

08

Thurs.

17h : Denmark

The shooter

19h : Belgium

Henri

Mer.

14

Wed.

17h : France

Couleur de peau : miel

19h : Sweden

The Last Sentence

Jeudi

15

Thurs.

17h : Portugal

Fados

19h : Italy

Il Gattopardo

Ven.

16

Fri.

19h : Austria

Der Atem des Himmels



22 ★ 31 MAY
Phnom Penh
Platinum Cineplex

Jeu.
22
Thurs.
18h : Czech Rep.
Kooky

Mardi
27
Tues.
18h : Ireland
Ondine

Ven.
23
Friday
18h : France
Couleur de peau : miel

Mer.
28
Wed.
18h : Italy
Il Gattopardo

Sam.
24
Sat.
18h : Denmark
The Shooter

Jeu.
29
Thurs.
18h : Portugal
Fados

Dim.
25
Sun.
18h : The Netherlands
Cool Kids Don't Cry

Ven.
30
Friday
18h : Spain
Cousinhood

Lundi
26
Monday
18h : Germany
Westwind

Sam.
31
Sat.
18h : Austria
Der Atem des Himmels

> *Free admission*
> *All movies are in Khmer language*

> *Entrée gratuite*
> *Tous les films sont en version cambodgienne*

22 MAY ★ 1 JUNE

Siem Reap

Baray Andet

> Free admission

> **KH** : Khmer version

> **ES** : Original language with English subtitles

> Entrée gratuite

> **KH** : Version cambodgienne

> **ES** : Version originale,
sous-titrée anglais

Baray Andet

Siem Reap Cultural Center

Charles de Gaulle (St.), Siem Reap

Jeu.
22
Thurs.
15h : The Netherlands
Cool Kids Don't Cry
Opening • Invitation only

Ven.
23
Fri.
16h : Denmark
The Shooter KH
18h30 : The Shooter **ES**

Sam.
24
Sat.
16h : Czech Rep.
Kooky KH
18h30 : Kooky **ES**

Dim.
25
Sunday
16h : France
Couleur de peau : miel KH
18h30 :
Couleur de peau : miel ES

Lundi
26
Mon.
16h : Germany
Westwind KH
18h30 : Westwind **ES**

Mar.
27
Tues.
16h : Ireland
Ondine KH
18h30 : Ondine **ES**

Mer.
28
Wed.
16h : Italy
Il Gattopardo KH
18h30 :
Il Gattopardo ES

Jeu.
29
Thurs.
16h : Portugal
Fados KH
18h30 : Fados **ES**

Ven.
30
Fri.
16h : Spain
Cousinhood KH
18h30 : Cousinhood **ES**

Sam.
31
Sat.
16h : Austria
Der Atem des Himmels KH
18h30 :
Der Atem des Himmels ES

Dim.
01
Sunday
18h30 : Sweden
The Last Sentence ES